

世界で三番目に話されている言語、 フランス語を学ぶこと

ランゲージセンター 教育講師 do NASCIMENTO Anthony

はじめに：フランス語を学ぶ意義

最近、フランスで多発したテロ事件によって、フランスのイメージは著しく傷ついてしまった。テロへの恐怖や懸念が広がる中、特に日本ではフランスを訪れる観光客や、フランス語学習者、フランスへ留学しようとする学生数が徐々に減少している。

しかし、幸いなことに、多くの国々ではフランス文化はまだ人気があり、さらにフランス語も世界の中で重要な位置を占めていると思われる。『ル・ポワン』(Le Point) 誌の記事によると、最近行われた世界で最も影響力のある言語に関する研究において、フランス語は世界で三番目に話されている言語であり、学習されている言語の中でも二番目の位置を占めている。同研究を発表したチャン・カイ氏によれば、フランス語が世界において高い地位にあるのは、「経済力や文化的な影響力によるもの」であり、「経済的(国内総生産)かつ文化的な理由で国力が高いベルギー、スイス、カナダとフランスのような国々」の言語であるためである。さらに、英語とともにフランス語は国際連合(ONU)やユネスコ(UNESCO)のような国際機関の公用語であるという点も大きいと著者は考えている。

したがって、経済的、文化的、観光的な理由に加えて、世界の中で影響力のある「フランコフォニ」(francophonie) に属している国々の公用語であるため、フランス語は学ぶ意義のある言語だと言える。そのような理由から、立教大学をはじめとした日本の大学では、毎年フランス語学習を希望する学生が数多くいると考えられる。

授業の目標

2016年度(春・秋)から、立教大学新座キャンパスで全学共通カリキュラムの「上級フランス語コミュニケーション」(旧カリ科目)という授業を担当した。本授業は、フランス語で話すことの楽しみを知り、より高度なレベルを目指そうと思っている学生たちのための授業である。したがって、初級と中級の学習を終えた、大学で2年程度の学習歴のある学習者向けの授業である。そして、本授業は、仏検2級あるいはDelf B1といったフランス語能力試験の面接試験対策として、聞き取りやコミュニケーション能力を伸ばすことを目標としている。具体的には、一学期あるいは一年間本授業を受講した学生は、日常生活、家族や趣味、または政治、社会や教育などの様々なテーマについて

の会話を5～10分くらい続けて話せるようになるという目標を定めている。

授業の内容と学習方法：アクティビティ (activité) と実践 (pratique)

各課は、アクティビティ (activité) と実践 (pratique) という内容に分かれており、その二つのステップにより毎回新しいテーマ (日常生活、政治、ニュースなど) の会話を学習する。アクティビティでは、おもに聞き取り練習を通じて、新しいボキャブラリー、定型表現、文法を習得する。まずは短い文章や会話などを聞き、意味を大まかに考える。それから、学生たちが内容をきちんと理解したかどうかを確認するために、教師はいくつかの質問をする。最後に教師は、ボキャブラリー、定型表現、新しい文法それぞれの意味と使い分けを説明した上で、定着用の練習問題を行う。本授業は文法学習の授業ではないが、コミュニケーション能力を高めるために、当然ながら文法も必要とされる。したがって、文法をコミュニケーション手段として学ぶ。つまり、話そうとする時にどんな文法手段をとったらいいか、という観点から文法を学習するのである。そして、各実践では、アクティビティで学習したものを活用して、各課のテーマについての会話をを行う。会話を促すために、仏検やDelfの面接試験の形式にのっとった形で質問をする。例えば、テーマが日常生活であるとしたら、教師は「Vous habitez seul (e) ou avec votre famille?» (一人暮らしをしていますか？それとも、家族と一緒に住んでいますか) “Pouvez-vous nous décrire votre quartier” (あなたのお住まいの街について私たちに説明してもらえますか) と、あるいはテーマが政治だとしたら “Vous intéressez-vous aux élections? Pourquoi?” (選挙に興味がありますか？その理由を教えてください) と、それぞれに関係するいくつかの質問を行い、質問に対して学生たちはできるだけ長文のフランス語を用いて答える。

最後は、会話を通じて学んだことをしっかりと身につけ、ネイティブに近いくらいにフランス語を活用できるようになることを目指し、学生はペアあるいはグループを組んで、その授業で学習したいくつかの会話を何度も繰り返す。今までの経験から見ると、学生はこの実習の時間を一番楽しみにしていたようである。学生たちは、この段階で日本人同士でもペラペラと上級レベルのフランス語が話せるようになってきていることに手応えを感じ、さらにフランス語で話すことに自信が付いた、と語ってくれた。

おわりに：成功点と改善点

今年度は、各学生に十分な発言時間を与えることが出来たため、学生たちは習得単語数を増やし、フランス語運用能力を向上させることができたため、ある程度授業を順調に行えたと言える。そして、何人かの学生たちは「仏検2級」の面接試験に合格したので、彼らにとっては授業の目標を完全に達成できたと言える。しかし、フランス文化の豊かさや面白さを紹介する教材をもう少し使用すれば、より魅力的な授業ができた

ろう。実際は仏検とDelfを中心とした授業だったため、コミュニケーションツールとしてのフランス語学習を優先させたので、その結果フランス文化に触れる機会が少なかった。したがって、来年度から(2017~2018年)、小説・エッセイ・映画やドキュメンタリーなどを教材として活用し、フランスの文化に触れながらフランス語を学習する授業を行いたい。

ドナシメント・アントニー

[フランス語での要約]

Le français, troisième langue la plus parlée dans le monde.

Malheureusement, les multiples attentats qui ont récemment eu lieu en France ont sérieusement terni son image. Peurs et appréhensions ont fait reculer les chiffres du tourisme ; tandis qu'à l'étranger – notamment au Japon – le nombre des apprenants du français ainsi que celui des étudiants se portant candidats à un voyage d'études en France semble diminuer chaque année.

Mais que l'on se rassure, la France continue fort heureusement de rayonner dans le monde, et sa langue, le français, y occupe encore une place importante. En effet, nous tenons du journal *Le Point* (29 décembre 2016) que, selon une étude récente, la langue française est la troisième langue la plus parlée dans le monde (derrière l'anglais et le mandarin), et la deuxième langue la plus enseignée. Selon l'économiste Kai Chan, auteur de cette étude, cette place du français dans le monde est d'une part « due à son influence culturelle et à sa force économique », et d'autre part parce qu'il est la langue de pays « comme la Belgique, la Suisse, le Canada, la France, des pays très puissants grâce à leur culture et leur PIB ». Nous pourrions ajouter que le français occupe une place de choix dans le monde également en raison de ce qu'il est, avec l'anglais, la langue normative des grandes institutions internationales, tels que l'ONU et l'UNESCO (entre autres).

Ainsi, au-delà des motivations propres à chaque apprenant, le français vaut d'être appris non seulement en raison de sa force économique, touristique et culturel, mais aussi parce qu'il est la langue officielle d'autres pays que la France, qui ensemble forment cette communauté linguistique appelée « francophonie », dont le rayonnement dans le monde n'est plus à prouver.

Le cours de communication du français, niveau supérieur (*Furansugo Jôkyû Komyunikêshon*), que nous avons la charge d'enseigner aux étudiants

de l'Université Rikkyô depuis cette année (2016-2017), est fait pour ceux qui prennent plaisir à communiquer en français, et de ce fait désirent continuer son apprentissage jusqu'à un niveau élevé.

L'objectif concret de ce cours est de préparer les élèves à l'entretien du Futsuken 2 kyû et aux épreuves orales du Delf B1, en visant plus particulièrement au renforcement de la compréhension orale et de la production orale. Pour ce faire, nous organisons des conversations autour des thèmes abordés dans les documents distribués en classe. Les élèves sont directement associés à l'organisation du cours, car au préalable ils doivent impérativement lire les documents, préparer les questions qui y figurent, et bien entendu apprendre le vocabulaire nouveau. À l'issue de ce cours, les élèves doivent être capables de soutenir pendant cinq à dix minutes une conversation ou un débat autour de thèmes variés, touchant aussi bien à la vie quotidienne (famille, loisir, etc.) qu'à des sujets plus généraux (politique, société, enseignement, etc.).

Les résultats obtenus dans ce cours durant cette année n'ont pas été insatisfaisants. Pour la plupart, les élèves sont à la fois parvenus à enrichir leur vocabulaire et à augmenter leur temps de parole. Enfin, plusieurs de nos étudiants ont même réussi à l'examen oral des épreuves du Futsuken 2 kyû : pour eux (comme pour nous) l'objectif du cours a été pleinement atteint. Néanmoins, il nous semble que nous aurions pu rendre notre cours plus attrayant, notamment en proposant un contenu pédagogique plus diversifié et qui met mieux à l'honneur la culture française (romans, essais, films, documentaires...). En effet, en assumant le parti d'un apprentissage systématique du français en tant que pur outil de communication, nous pensons avoir failli à ce que nous considérons être comme un autre aspect important de notre mission, à savoir la transmission du patrimoine culturelle de la France à travers sa langue. Ainsi, dès la prochaine année universitaire (2017-2018), nous aurons à cœur d'augmenter ce cours d'une dimension culturelle, et ce afin qu'il puisse aussi servir, à son échelle, de chemin d'accès à la culture, aux arts et pourquoï pas à l'histoire de France. Nous y travaillerons.

Syllabus

授業の目標

Course Objectives

L'objectif concret de ce cours est de préparer les élèves à l'entretien du Futsuken 2 kyū et aux épreuves orales du Delf B1, en visant plus particulièrement au renforcement de la compréhension orale et de la production orale.

授業の内容

Course Contents

Le cours s'organise autour de conversations autour des thèmes abordés dans les documents distribués en classe. Pour ce faire, les élèves doivent lire les documents, préparer les questions qui y figurent et, enfin, apprendre les mots nouveaux.

授業計画

Course Schedule

1. Présentation : présentations et usages
2. La météo
3. Le caractère
4. Test oral
5. Le temps qui passe
6. Le climat
7. Test oral
8. Nature et environnement
9. L'apparence
10. Test oral
11. Les vêtements
12. La maison
13. Test oral
14. Les activités quotidiennes